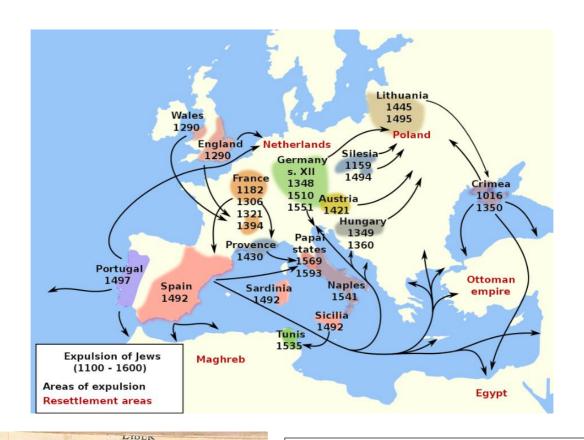
JEWS AND CHRISTIANS: A TANGLED HISTORY

Rabba Dr Lindsey Taylor-Guthartz

Session 8: An Unexpected Hero: Johannes Reuchlin (1455-1522)



DE DOCTRINA EMPERICA Ofttot & tam uarias elementorum et fyllabarum regulas. opinor apprime qua utilillimu fore. imo ad artificiu legedi ferme necellariu. electa queda uocabula in mediu afferre. que no fintauribus tuis omnino peregrina nec tamen no difficilia co prehenfione fimulator, platione utillis os & spiritu conformes, solet enim que aliena penitus exiftut.iuxtacp huius lingue idioma de trito loquendi calle aberrant.fepe animum Neophyti terrore aut desperatione principio auertere prefertimin eo fludio quod adhuc noftra lingua: illustratum non est. Econtrario accidit. ut is qui operam & im pendirad initia quedam artis applicat. maxime quidem nolit circa periona a mina quetaria artis appicat, maxime quidem nolit circa vulgaria & omnino trita fudare propter laude uirtutis adipifcendă, que femper circa ardua uerfar. Vnde conueniës este duxi predaram Marie uirginis prosapiam crudiendis "pponere, quă sepe in ecclesia licet indocte pnunciatam sestis exercere diebus audierunt, nec tamê sicuulgo decătată.ut no totis oporteat uiribus ad syllabas colligedas intédere. Quare fenibus hecimis res est non partia reponas.
INCIPIT GENEALOGIA MARIAE VIR
GINIS EX QVA HOMO NATVS EST
REX REGVM IESVS DEVS OPT. MAX.
Hanoch lared Mahalaleel Cainan Enos Seth Adam ארם שת אנוש קינו מהללאל ירד חגור Euer Sala Arfachschad Sem Noa Lamech Methuselach מהושלה למד נחשם ארפבשר שלח עבר Afraham Tharah Nahor Serug Reu Peleg פרג רעישרוג צחור תכח אברחם יצחק Amminadab Ram Hezron Perez מאלב יחובת פכץ חצרוו כם מפיגבב

Left: Reuchlin, *De rudimentis hebraicis* (1506) The section on 'empirical learning', i.e. practice for deciphering Hebrew script – illustrated here by a genealogy of the Virgin Mary

<u>David Price</u>, <u>Johannes Reuchlin and the Campaign to Destroy Jewish Books</u> (2011), p. 59

The 'discovery' ... of Hebrew, which for all intents and purposes was previously unknown to Christians, created new connections between the bifurcated theological worlds of the two faiths, and, as such, would eventually form a new context for Christian-Jewish coexistence.

Johannes Reuchlin, *Rudiments of Hebrew* (1506)

Indeed, I am aware of the deplorable plight of the Jews in our own time. They have been expelled not only from Spain but also from the borders of our Germany, forced to find homes for themselves elsewhere and even to emigrate to the Ottoman Empire. Therefore we can expect that the Hebrew language, along with a great loss of Holy Scriptures, will disappear and vanish from our midst. For this reason, in order to bring knowledge of the Hebrew language to Christians, I have decided to lay the first foundation with this book, as is provided for in the Constitutions of Pope Clement V [at the Council of Vienne, 1312].

Johannes Reuchlin, Letters

I revere St Jerome as an angel, and I respect Nicholas of Lyra as a great teacher, but I worship the [Hebrew] truth as God.



Johannes (Josef) Pfefferkorn (1469-1523)

Converted to Christianity about 1505

Wrote *Der Judenspiegel* ('Mirror of the Jews') in 1507, demanding that Jewish books be confiscated and destroyed

Persuaded the Emperor Maximilian to issue a decree confiscating Jewish books in 1509

Continued to write pamphlets against the Jews

Pfefferkorn, The Enemy of the Jews (1509)

'The Jews cause many Christians, learned and unlearned, to doubt their faith ... Thus there is much heresy where Jews live. ... Now God will no longer save them or hear their prayers because they have committed greater sins than their forefathers who killed the prophets. They have killed the son of God ... They must do all kinds of menial work, such as cleaning the streets or sweeping chimneys or emptying the cesspools of toilets and removing dog manure. And in the meantime, as I have often said, we must not allow them to keep the false books of the Talmud, and we should leave them nothing except the text of the Bible alone. If that is done, they undoubtedly will adopt a different mind and heart. And then they will abandon their false beliefs and follow the truth of our faith.'

-

Timeline of the Reuchlin Affair

1507 Pfefferkorn publishes the *Mirror of the Jews*, urging the confiscation and destruction of all Jewish books except the Bible, and finds allies among the Franciscans

- 1509 August: The Emperor Maximilian issues a decree ordering all Jews in the Holy Roman Empire to hand over their books to Pfefferkorn for inspection
 - September: Pfefferkorn confiscates 168 books from Frankfurt synagogue
 - Archbishop Uriel protests and is appointed by Maximilian to be in charge of the book project, overseeing a commission of Pfefferkorn, 4 university professors, Victor von Carben, the Inquisitor Hoogstraeten, and Reuchlin
 - December: Book confiscations resume in at least 6 German cities

1510: *March*: Frankfurt city council object and seek to annul the decree

- April: Pfefferkorn seizes about 1,500 Jewish books in Frankfurt
- *May*: Maximilian agrees to return the books if the Jews renegotiate a major loan to his military ally, Duke Erich
- *July*: Maximilian orders an assessment of the legality and desirability of confiscating the Jewish books
- All the commissioners except for Reuchlin report confiscation and destruction are both legal and desirable
- Reuchlin publishes his *Recommendation*, basing his objection on ecclesiastical and civil law, including the fact that we and [the Jews] are fellow citizens of one and the same Roman empire', and denying that Jewish books are either heretical or blasphemous

1511: Pfefferkorn publishes a new attack on the Jews and on Reuchlin, the *Magnifying Glass*, but the book campaign subsides

1513-16: Hoogstraeten pursues a heresy trial of Reuchlin, first at the Mainz Inquisition and later at Rome; Reuchlin is finally acquitted



Humanism

- Started around 1400 in Italy, spread northwards
- Characterized by educational reform, with 5 main subjects: Latin grammar, rhetoric, poetry, moral philosophy, and history
- Prized classical, not mediaeval, forms of Latin
- Main principle: *ad fontes!* (back to the sources!), for all texts, including the Bible, which should be studied in their original languages
- Interested in the history of the early Church
- Underlay Christian Hebraism

Left: Desiderius Erasmus of Rotterdam (1466?-1536), the 'poster boy' of humanism, painted by Hans Holbein

Christian Hebraists

<u>David Ruderman, Early Modern Jewry: A New Cultural History (2010)</u>, p. 174 Hebraists ... were significantly transformed by their encounter with Jewish sacred texts so that their own Christian faiths were enriched, revitalized, reshaped, and even attenuated ...

that their own Christian faiths were enriched, revitalized, reshaped, and even attenuated .. [they] often came away with a deeper understanding of themselves and their own beliefs.



Left: Andreas Osiander (1498-1552)

A pupil of Reuchlin, who published a version of the Latin Vulgate translation of the Bible, corrected by using the Hebrew text

- Paul Fabius (1504-49), translated *Pirkei Avot* into Latin, published an edition of Targum Onkelos, and a Yiddish-Hebrew-Latin-German dictionary with Elia Levita
- Sebastian Münster (1488-1552), published a Hebrew Bible with Latin translation, a Hebrew grammar, and a translation of the Gospel of Matthew into Hebrew
- [Elia Levita (1469-1549), taught Hebrew to many Christian scholars, published dictionaries, author of *Bovo-Bukh*]

Left: Johannes Buxtorf I (1524-1659) Right: Johannes Buxtorf II (1559-1664)

Translated classic Jewish works on philosophy into Latin







Left: William Surenhusius (c. 1664-1729)

Published the Mishnah in Hebrew accompanied by a Latin translation, with a commentary

The Influence of Printing



The Gutenberg Bible, 1455

Left: the first page, decorated by hand like a traditional manuscript

Below: an inner page, from the book of Jeremiah

babo: recifa ma precenta in uniurtico finibus curo. Er retinqueso fola ab breditate ma qua bodi ribi: rifuire e facia minutio mie i ma qua
iguarea. Luonia igué finembilh un
furre moculqui ne cresu archir. Prebuit bis- maliotiduo bamo à roficir
in homine: re ponte taturi brachimu
fuire a bido recidi co ce? Eric enim
quali micire in beferro: nom vibebre
cum verneis bonii: feo bistabili i ficricate in beferro in crea falliquisio er
inhabitabili. Eembalus uir à con
fibri in bio: re reis bominuo fibriatino-et reci quali liquii ad caniplanstare fup aquace qu'ab humore unterie duto. Er cris dominuo fibria
tino-et reci quali liquii ad caniplanstare fup aquace qu'a bi munore unterie duto. Er cris foliai nuo viribe er in
magnet fuctaria non reis follaticum;
ne alquanto befiner facere fundam.
Penni et cor hominio er influento
furratue cor a probante carece, qui bo
uninagi intra un'alia! et turna funda
abitutionui finas. Peròs fouri q'in
uppreis. Fest bisiriato a noi in motao.
An bimibio bira futo prediquer ace
er in noudlimo fuo reis infiguis. So
liti glorie altendinuo a prancipio: locue fancificationio noftee epredacio
ifratal. Donnius onitre qui er brediiquane coma unina di mentio qui er brediiquane fibria di mota di mentio en coquomii fanto di mentio en coquomii fanto mentio noftee epredacio
ifratal. Donnius onitre qui er brediiquane erio il fundamento di procesa
quomi fanto mentio noftee epredacio
erio perefilma et la falinuo ericum uni fundamento no beforente.
En fio o perefilma et la falino ericum uni confirma no fortifore con
entiti in confirma no fortifore con
entiti in confirma no fortifore con
entiti in confirma no di britereani.
En fio o perefilma et la futocontinui no diferta no con
entità in confirma no di firma con
entità no con in mon di con
entità in con firma no di con
entità di con in con di con
entità di con in mon di con
entità di con in mon di con
entità di con in mon
entità di con in mon
entità di con di con
entità di con
entità di con
entità di con
entità di con

afflictionie. Löfundäue qui me perfecunt et non confundar ego: paurăriller non pauram ego. Andur fug co bit afflictionio: a buplic contribute contre coe. Pre biet bomin? ah me. Cadre tha in poeta filio pui fui per quă impeditioni price de coe. Pre biet bomin? ah me. Cadre tha in poeta filio pui fui per quă impeditiure regre inda-er egedi unture în cida a ponio phreudăriure bires ab coe. Public urchii biti regre inda-er oniis undea cundați babicator controlale și ingedinimi p portao ithae. Pre biet bomin. Liftobiir a nimae urae: nolite portare pibra in bir fabbani - ure inferacie p portao interior in bir fabbani - ura inferacie p portao interior in bir fabbani er onii opue mo facarie. Se andificare in bil abbani futur prepi parabne urae. Er no audi recit mute rindianurule aurent fină : foi imburantife recitam fui ar ambirent me : an acciprent bifoplină. Er crif faubirenis en troit domin? - un oi inferacie onera pre portao cuitanie bui? in bir fabban er fui andirenie in tradarie in ur o niir ope inferacie onera pre portao cuitanie bui? in bir fabban er fautarie tură in bir fabban er duit regres e principre formero fina foită bui uib - a fambirure in urculus er quir principre rou orit inba a babratere înferacii ar urae bricalum er be monuolie er ab aufte perante be ciuta arbite uiba in creaim in tradarie in er fautarie tre tre monuolie er ab aufte perante olocanflum er urdinam in fautarium bomuni. Ei autem unu aubiceie unu fautaficum bir inferacie pre portae interiorie pre p



Red dots represent the location of printing presses in 1470



Red dots represent the location of printing presses in 1490

(maps from the Atlas of Early Printing, University of Iowa, https://atlas.lib.uiowa.edu/ <u>Daniel Bomberg</u> (c. 1483-c. 1549), a Christian, was one of the most important and productive printers of Jewish books, working in Venice:



Left: The first page of the book of Isaiah, from Bomberg's Second Rabbinic Bible (1525-6)



Right: The first page of tractate *Beitzah*, from Bomberg's Talmud (1519-23), the first complete printed Talmud